



2012 年赫爾辛基國際圖書館協會機構聯盟 (IFLA) 大會  
報紙/GENLOC 研討

「使用者與入口網站：數位報紙、可使用性及族譜」

主題：「數位資源介紹：圖書館、檔案室及博物館之合作；入口網站」

「德國之區域研究、區域入口網站及報紙內容」

烏瑞奇·哈根拿

[Ulrich Hagenah]

Hamburg State and University Library Carl von Ossietzky

Hamburg, Germany

Email: u.hagenah[at]t-online.de

Session:

119 – *Users and portals: digital newspapers, usability, and genealogy* —  
Newspapers Section with Genealogy and Local History Section

我要談的是一項位於漢堡，名為漢堡知識及資料資源數位化 (*HWD*<sup>1</sup>) 的計畫。該計畫的目的是在於使各種區域研究的相關資源。

這項計畫緣起於我們的觀察：

網路上有許多各式各樣，高度相關的數位或數位化資源素材、清單及目錄，在網路上以各種不同的格式呈現——但往往藏在「網路深處」，只在圖書館、博物館、檔案室、當地或區域的公家機關、議會或媒體記錄機構、相片代理商、統計局等資料製作機構的網站上才提供。大多數資源難以尋找，並且所提供的使用者界面各不相同，使研究變得困難，其結果也往往因而不完整。我們想為顧客改變這種現象。

我們：也就是漢堡州立暨大學圖書館<sup>2</sup>，與 20 至 25 個來自漢堡和其他地方的文化傳承機構合作。本館是大學圖書館，服務大約 40,000 名學生，也是德國 16 個聯邦州之一，漢堡的區域圖書館。這表示，我們身為州立圖書館，具有下列功能：

- 法定送存，
- 包括區域文獻、城市的地圖及圖畫、肖像、當地名人贈遺物品、手稿等完整的收藏，
- 區域的書目，
- 將獨特內容發佈到網路上的數位化計畫。
- 透過展覽、出版、討論會以及網站等不同方式介紹我們德國北部的文化遺產。

本館目前收藏大約 430 萬份圖書資料。二次世界大戰期間，本館喪失大約 80 % 的收藏，例如其中所有的報紙收藏——只有部分能以原版報紙重建，大部分都是採用其他機構所收藏的微縮影片。因此合作似乎是值得去做的事。我們在各領域的文化遺產推廣所產生的結果是：合作的行動、整合當代的資源，以及嘗試善加利用目前困難但前景相當看好的情況。

<sup>1</sup> Literally translated: 'Digital knowledge and data resources about Hamburg' – a proper title in English still has to be found.

<sup>2</sup> [www.sub.uni-hamburg.de](http://www.sub.uni-hamburg.de) <28.5.2012>.

漢堡地處都會區中心，居民人數 170 萬，有各種不同的機構負責收集和保存文化的傳承，並執行或發起相關的研究：其中包括四間與本區域歷史有關的博物館、州立的檔案室，以及好幾所大學。規模最大的漢堡大學擁有與區域歷史、地理、社會及經濟結構有關的機構和收藏。這間州立暨大學圖書館提供有關區域歷史、日記、地圖、圖畫、肖像及其他物件的數位化書籍。例如，已有七家總數達 210 萬頁的報紙目前正進行數位化，預計明年上半年內將可轉換為可搜尋的文字。許多其他的圖書館、地方和區域的公家機關、議會或媒體記錄機構、照相館、統計局、研究機構和其他企業和機關，都很關心我們文化遺傳的保存及推廣。也有一些有趣的私人檔案室、這些是資料資源數位化 (*HamburgWissen Digital*) 相片收藏機構及代理商，還有最重要的，就是對於都市地區特別感興趣的當地歷史學家團體，他們也是本館的顧客。他們當中有許多人提供重要的數位收藏。豐富的紀錄片資源可以在歷史性的建築物及紀念碑保護機關，以及擁有大量經濟、政治和歷史剪報收藏的前 HWWA (漢堡國際經濟檔案室) 找到。此外，在德國的其他地方，圖畫、博物館物件或檔案資料的重要數位收藏包含了許多與我們的區域有關的主題。

因此，我們決定建立一個共同的入口網站，以整合這些數位資源，

1. 成為一個連結的目錄，並且
2. 將這些在技術上可行的資源合併成為一個彙整式搜尋環境，讓學者只需透過單一的查詢方式就能夠收到各種來源的資料（文字、圖片、檔案紀錄、博物館物件、數據、書目及自傳資料等）。
3. 我們也提供額外的服務，例如：
  - 區域檔案室和圖書館的指南，
  - 部落格，目的在於為所有對於我們的區域感興趣的人建立一個合作式的溝通和研究平台，
  - 具有日曆功能，列出與漢堡主題有關的各種演講、導覽、展覽等資訊的活動時程表，
  - 有關如何針對區域的歷史和地理進行研究的教學資料也準備在明年推出。

我們所針對的群體包括區域研究方面，所有學術性及非學術性研究人員，包括：

- 大學的學者及學生
- 地方和區域的歷史學家、地理學家和族譜學家<sup>3</sup>
- 媒體
- 教師
- 一般大眾

各使用群體在興趣、查詢內容和使用的方法上可能都有所不同。學者的使用會相當具有專門性，目的在於使精心研究的問題在重新接觸時，能夠達到最大且最好的效果。這項計畫的團隊目前正針對幾個代表典型查詢和顧客情況的使用案例進行研究，之後會進行針對使用群體的特定測試。

我們並非德國第一個具有區域入口網站構想的機構。目前已有幾個入口網站，例如，在巴伐利亞，全德國第一個（自 2002 年），也是居於領導地位的入口網站，稱為「Bayerische Landesbibliothek online<sup>4</sup>」，在德國西部和西南部的黑森州、圖林根州和薩克森州也為研究人員設立了入口網站，主要整合了歷史方面的資源，有時合作夥伴進行數位化的工程。巴伐利亞及西發里亞將重點放在整合廣佈於四方的歷史收藏資料<sup>5</sup>，例如手稿、肖像、相片、自傳資料、歷史日記和區域性的百科全書，黑森州的區域資訊系統則著重於歷史的地圖及圖畫、地形學資料和地圖集<sup>6</sup>。德國西南部的入口網站「Regionalgeschichte.net<sup>7</sup>」成功地激發了當地的歷史學家及團體在網路上發佈自己的資源，有時候是鄉鎮和村莊的完整歷史，萊茵-普法爾茨和薩爾的入口網站製作者也大力支持當地的活動。

<sup>3</sup> About 12.500 of the 52.000 customers of the State and University Library are not affiliated with Hamburg University and use it for private purposes.

<sup>4</sup> <http://www.bayerische-landesbibliothek-online.de> <28.5.2012>. – A joint website of all German regional portals shows their thematic and organisational variety: <http://www.lwl.org/westfaelische-geschichte/ag/index.html> <28.5.2012>.

<sup>5</sup> <http://www.westfaelische-geschichte.lwl.org> <28.5.2012>.

<sup>6</sup> <http://www.lagis-hessen.de> <28.5.2012>.

<sup>7</sup> <http://www.regionalgeschichte.net> <28.5.2012>.



漢堡知識及資料資源數位化 (*HamburgWissen Digital*) 是漢堡及其都會區域的區域入口網站，本身並非以資料庫的方式收集數位內容，而是將所有區域歷史和區域研究的相關資源整合起來，以促進能見度，並輔助交叉搜尋。這項位於漢堡的計畫是在區域資源素材方面，第一項進入彙整式搜尋引擎領域的計畫（類似於西南部地區巴登符騰堡州的斯圖加特，以及圖林根州的耶拿的計畫）。我們的特別目的是提供針對綜合的資源類型提供彙整式的搜尋，其中包括：屬於圖書館、檔案室、博物館及其他收藏機構的數位物件、全文資料、事實性資料庫內容，以及數位參考資料或清單。我們的入口網站結合了數位物件與參考服務，是我們與 *Deutsche Digitale Bibliothek* 和 *Europeana* 等以物件為中心的入口網站不同的地方。

大多數的德國區域入口網站是由區域的圖書館所主導，其他的入口網站則由文化遺產機構或州立的檔案室主持。區域的入口網站提供者與製作相關資料庫的機構密切配合。其中有些入口網站也針對自傳資料庫、相片檔案或當地敘述性歷史提供眾包的服務。報紙是巴伐利亞入口網站的一環，且將隨著數位化的更進一步發展，取得比目前為止更多的成果而在入口網站中扮演更為明顯的角色。報紙的內容將會是我們所取得的整合知識體系當中最重要的一環，無論內容是來自於數位化的報紙或是剪報的收集。就我們的情況來說，我們有先前某個經濟研究相關機構的大量剪報收藏，而我們將把館藏的數位化報紙進行整合，並且將在 2013 年初發布，具有全文搜索的功能。

漢堡知識及資料資源數位化 (*HamburgWissen Digital*) 於 2011 年初創立，是漢堡州立暨大學圖書館的一項計畫，並且將持續大約二年半，以期未來能繼續做為圖書館與外部合作夥伴進行合作服務的一環。我們目前所具有的功能如下：

- 首頁 [www.hamburgwissen-digital.de](http://www.hamburgwissen-digital.de) 具有簡單的搜尋欄位，依主題顯示出連結目錄的群集，按下「Weitere Angebote (更多服務)」鈕，可前往幾項服務，例如檔案室指南、我們的部落格和活動行事曆。



<b>Themen</b> Personen Stadtteile Literatursuche Alle Ressourcen Weitere Angebote	<b>Geschichte</b> Wege zu archivalischen und gedruckten Quellen – Historische Quellen, Texte, Bildmaterial, Karten, Statistk – Literatur	<b>Topographie – Geographie</b> Geotaxidaten, Karten, Ansichten, Bildmaterial, Heimatkunde	<b>Natur – Umwelt – Verkehr – Stadtentwicklung – Bau</b> Hierzu gehören u.a. auch: Bauwissenschaften, Geowissenschaften, Naturschutz, Ökologie
	<b>Politik – Verwaltung – Recht – Wirtschaft – Gesellschaft</b> Hierzu gehören u.a. auch: Sozialwesen, Bevölkerung, Gesundheitswesen, Militär	<b>Kultur – Kunst – Medien – Religion – Bildung</b> Architektur, Bildende Kunst, Musik, Theater, Volkskunde, Sprache, Literatur, Religion, Bildung, Wissen	<b>Allgemeine Informationsmittel</b> Statistik, Internet-Guides, Nachschlagewerke, Presse

## Aktuelles

Ausstellungen, Führungen, Vorträge, Tagungen und andere Veranstaltungen rund um das „Thema Hamburg“

22  
21

### Hamburger Stadtteile – St. Georg – Stadtteil der Gegensätze

Hamburg zeichnet sich durch die Buntheit verschiedener Stadtviertel aus. In unserer neuen Reihe erkunden wir ihre historischen und aktuellen Entwicklungen.

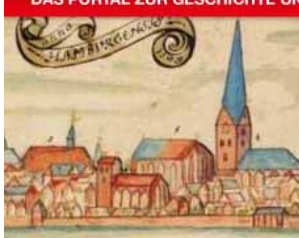
15  
14

**Vortrag von Dr. Knud Andresen:** Historische Erzählungen über Altona als Elemente von Stadtteilidentität und lokaler Geschichtspolitik

## Was ist HamburgWissen Digital?

Vierfältig und reichhaltig sind die Informationsquellen zu Hamburgs Geschichte und Landeskunde im Internet, angeboten von zahlreichen Institutionen der Hansestadt. „HamburgWissen Digital“ präsentiert sie alle unter einem gemeinsamen Dach. Das Portal vermittelt Orientierung bei der Recherche in Literatur- und Faktendatenbanken, Volltexten, Karten, Bildmaterial, Biographien, Statistk, Dokumentationen. Das Angebot wird laufend erweitert. In einer späteren Phase des Projekts werden viele der Ressourcen komfortabel gemeinsam durchsuchbar sein. Momentan trägt das Portal „HamburgWissen Digital“ den Beta-Status. Mehr dazu

- 連結目錄, 這裡有當地歷史的範例：提供涵蓋範圍的說明、搜尋提示、相關資源的建議、媒體據點的相關資訊，以及未數位化報紙素材的變更



HamburgWissen Digital > Themen > Geschichte

## Geschichte

Geschichte

Topographie - Geographie

Natur - Umwelt - Verkehr - Stadtentwicklung - Bau

Politik - Verwaltung - Recht - Wirtschaft - Gesellschaft

Kultur - Kunst - Medien - Religion - Bildung

Allgemeine Informationsmittel

**08**  
05  
**Rundgang:** Hamburger Stadtteile - Das Schanzenviertel

**29**  
06  
**Alternative Hafensrundfahrt:** Die etwas andere Hafensrundfahrt

Wege zu archivalischen und gedruckten Quellen. - Historische Quellen: Texte, Bildmaterial, Karten, Statistik. - Literatur: Nachweise, Volltexte. - Spezialthemen

### Historische Quellen: Texte, Bildmaterial, Karten, Statistik

Hamburgensien digital B

Urheberrechtsfreie digitalisierte Medien zu Hamburgs Geschichte angeboten von der SUB Hamburg. Dazu gehören: Darstellungen / Nachschlagewerke, Ansichten und Portraits. Außerdem fünf weitere Quellen, die in Sonderprojekten digitalisiert wurden: Hamburger Adressbücher, Briefwechsel Ernst Cassirer, Hamburg in historischen Karten, Zeitschrift des Vereins für Hamburgische Geschichte und das Lexikon der hamburgischen Schriftsteller bis zur Gegenwart (1851-1883)

Bundesarchiv: Digitales Bildarchiv [Hamburg-Ausschnitt] B

Das Bundesarchiv verwahrt ca. 11 Millionen Bilder, Luftbilder und Plakate zur deutschen Geschichte. Derzeit befindet sich ein...

Deutsches Historisches Museum: Objektdatenbank B

Mit weit über 300 000 Datensätzen und ca. 150 000 Abbildungen stellt das DHM eine umfangreiche Datenbank für die Online-Recherche...

### Ressourcen

- Historische Quellen: Texte, Bildmaterial, Karten, Statistik
- Literatur: Nachweise, Volltexte
- Spezialthemen
- Wege zu den Quellen

Auswahl verändern

### Weitere Links

Weitere Links – insbesondere zu Institutionen – finden Sie unter: [Historische Hilfswissenschaften](#), [Geschichte](#), [Archäologie](#), [Vor- und Frühgeschichte](#), [Museen](#), [Gedenkstätten](#), [Archive](#), [Allgemeine Periodika](#), [Allgemeine Statistik](#), [Allgemeine Landeskunde](#)

- 具有簡單延伸搜尋界面的彙整式搜尋。

讓我提出我們有關彙整式搜尋環境的幾個工作要點，它是資料資源數位化（*HamburgWissen Digital*）核心：

**HamburgWissen Digital** *beta*

Thema, Urheber, Ort, ...  Erweiterte Suche

DAS PORTAL ZUR GESCHICHTE UND LANDESKUNDE DER HANSESTADT

Geschichtliche und landeskundliche Datenquellen durchsuchen

Themen Personen Stadtteile Literatursuche Alle Ressourcen Weitere Angebote

HamburgWissen Digital > Erweiterte Suche

### Erweiterte Suche

**Datenbank** **Treffer**

- Bildarchiv -
- Stolpersteine -
- Museen Nord -
- E-Dissertationen Hamburg -
- E-Publikationen Hamburg -
- Hamburgensien digital -
- HANS-Datenbank Sondersammlungen -
- Hamburg Bibliographie -
- Parlamentsdatenbank -
- stadtteilgeschichten.net -
- Treffer gesamt:** -

**Thema:**  ⓘ  
 Titel / Bez.  Schlagwort  Abstract  Volltext

**Zeitbezug:**  ⓘ

**Urheber:**  ⓘ

**Entstehungsort:**  ⓘ

**Entstehungszeit:**  ⓘ

**Medientyp:**  ⓘ

**Nummer:**  ⓘ

**Datenbanken**  alle  keine

- Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg
- Landeszentrale für politische Bildung Hamburg
- Denkmalschutzamt Hamburg
- Hamburgische Bürgerschaft
- stadtteilgeschichten.net e.V.
- digiCULT-Verbund eG

**Aktuelles**

08 Rundgang: Hamburger Stadtteile - Das Schanzenviertel

Alternative

這些是資料資源數位化（HamburgWissen Digital）測試網站的搜尋結果，它們依照來源資料庫列出。

HamburgWissen Digital > Suchergebnisse

## Suchergebnisse

<< Treffer 1 - 10 je Datenbank >>

**HANS-Datenbank Sondersammlungen** 1 Treffer

001 Zeitungsausschnitte betr. Sitzungen des *Wilhelmsburger* Gemeinde-Ausschusses Print  
 - Zeitungsausschnitte betr. Sitzungen des Wilhelmsburger Gemeinde-Ausschusses

**Hamburg-Bibliographie** 3014 Treffer

001. Die Insel Neuhoft (jetzt Theil der Stadt Harburg-*Wilhelmsburg*) / von F. Nippold und E. Reinstorf. 48 S. Print  
 Nippold, Ferdinand Reinstorf, Ernst - Die Insel Neuhoft (jetzt Theil der Stadt Harburg-Wilhelmsburg) / von F. Nippold und E. Reinstorf. 48 S.

002. Beiträge zur Geschichte der Elbinseln vor Hamburg / von Fhr. Grote-Ebstorf. Hrsg. und verlegt vom Verein für Heimatkunde in *Wilhelmsburg*. 110 S. Print  
 Grote, Emmo - Beiträge zur Geschichte der Elbinseln vor Hamburg / von Fhr. Grote-Ebstorf. Hrsg. und verlegt vom Verein für Heimatkunde in Wilhelmsburg. 110 S.

003. Kattwyk - Hohe Schaar - Krusenbusch / A. Freisler. 5 S. Print  
 Freisler, Arthur - Kattwyk - Hohe Schaar - Krusenbusch / A. Freisler. 5 S.

Datenbank	Treffer
Bildarchiv	39
Stolpersteine	-
Museen Nord	20
E-Dissertationen Hamburg	0
E-Publikationen Hamburg	31
Hamburgensien digital	9
HANS-Datenbank Sondersammlungen	1
Hamburg Bibliographie	3014
Parlamentsdatenbank	15
stadtteilgeschichten.net	92
<b>Treffer gesamt:</b>	<b>3221</b>

**08**  
 Rundgang: Hamburger Stadtteile - Das Schanzenviertel

**29**  
 Alternative Hafenrundfahrt: Die etwas andere Hafenrundfahrt

建立彙整式搜尋環境首先需要對大約 50 個要嵌入的來源資料紀錄進行詳細的分析，之後要在 10 個界定的彙整是搜尋欄位上對這些紀錄的內容種類進行概念性和技術性的標定。就每個來源資料庫而言，軟體開道必須在我們的入口網站軟體 IPS（資訊入口網站套裝）當中建立，以正確地處理搜尋，並接收充分的文件遞送。

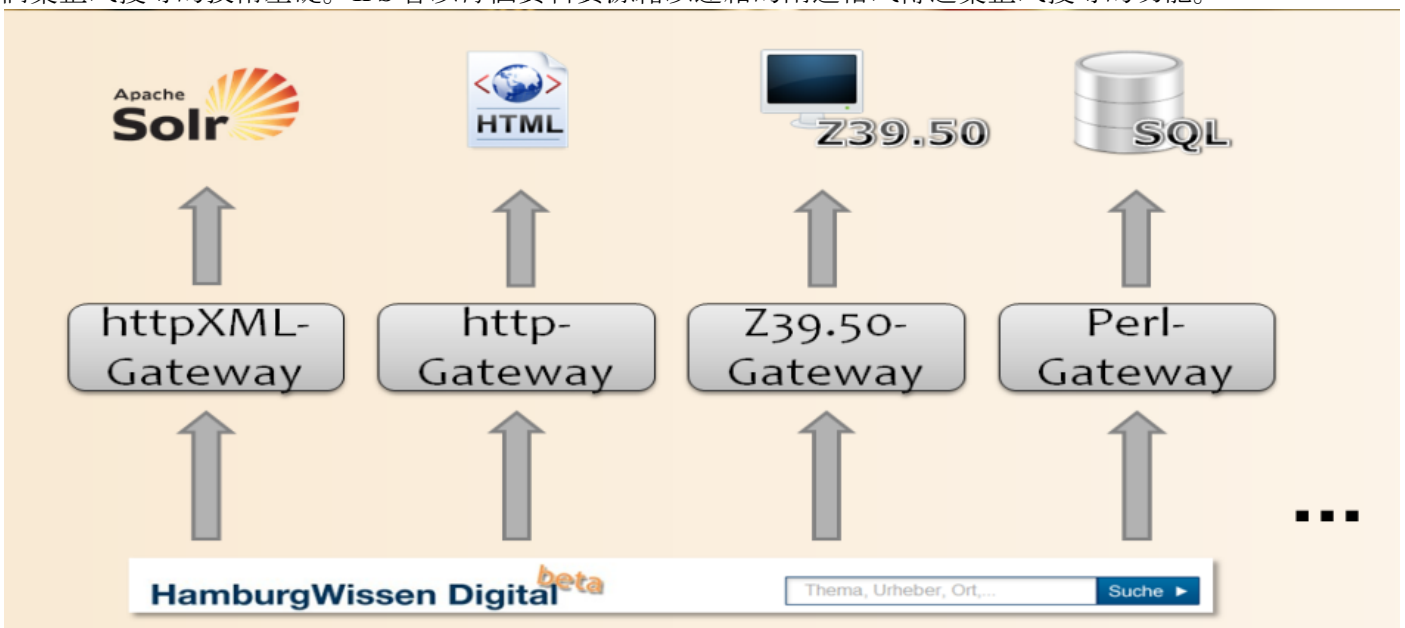
彙整式搜尋引擎在原則上並不吸收或操作來源資料的本身，而是訴諸於不同合作機構的搜尋功能，並以標準化的查詢清單呈現結果。針對每一個連結的合作來源都會以 HWD（資料資源數位化）的搜尋引擎提供所謂的開道，而此搜尋引擎將 HWD 彙整式搜尋的查詢翻譯成合作機構的搜尋引擎的相關查詢。

我們合作機構在網路上的來源資料可透過不同的方式存取。資料的範圍很廣，從最好的情況，也就是精確界定的界面，到最差的情況，也就是資料無法在界定良好的格式上取得都有。因此，詮釋資料必須從供應者的 HTML 頁面進行語法分析。



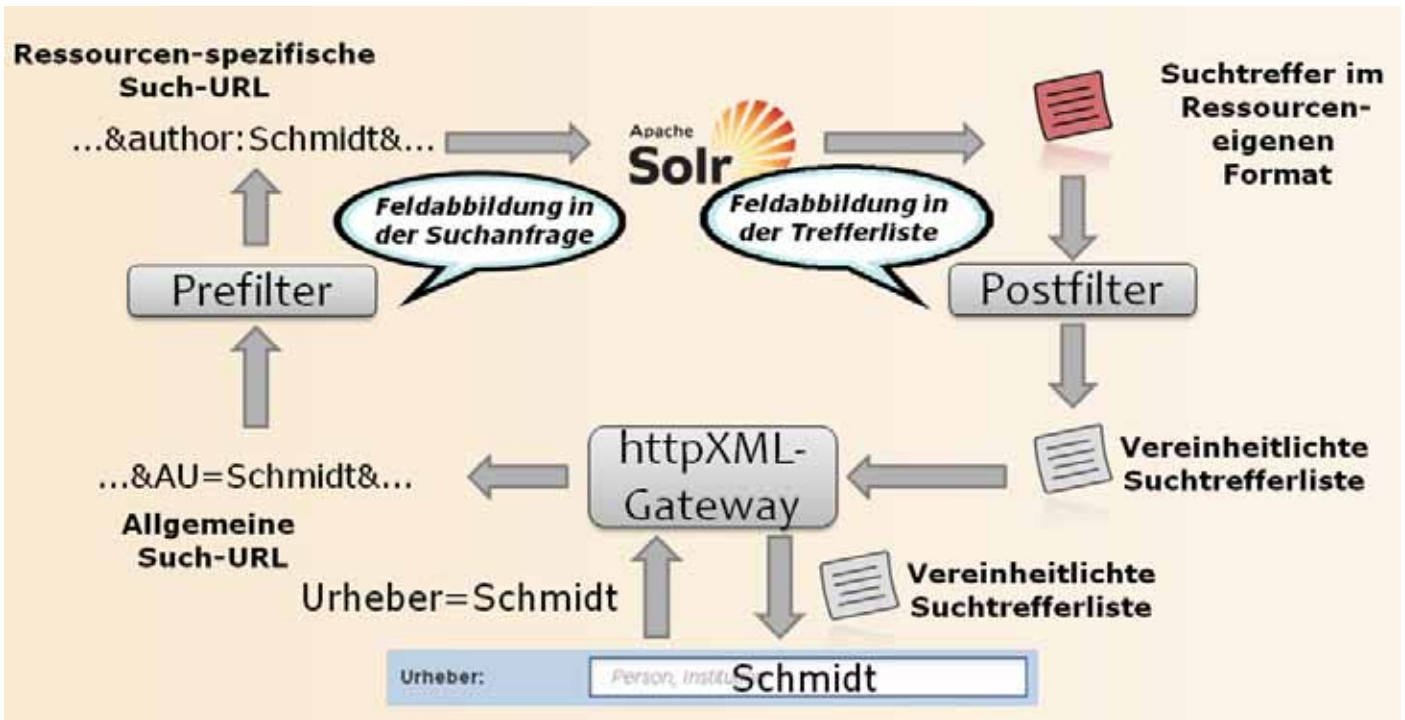
最好的情況是合作機構可提供標準化的界面，例如 OAI-PMH (詮釋資料擷取開放檔案計畫協定)。HWD (資料資源數位化) 會使用此界面吸收詮釋資料，並將其轉入 HWD 本身的 Solr 索引。也有合作機構的資料來源不提供任何網路上的搜尋界面，因此查詢無法透過 URL 界面來界定。然而，在此情況下，資料選擇 (在 CSV 中為 XML 格式，或做為 MySQL 匯出) 會被轉至 HWD 的 Solr 索引，以整合這些資源。如果我們無法以 XML 等結構性的格式收到結果，則相關的內容必須在 Apache Nutch 等科技的協助下從 HTML 頁面選取。然而，我們會避免這種版本，因為選擇會隨 HTML 頁面的改變而需要不斷調整。

針對非常不同的資料資源，我們需要一個具有高度彈性的 IT 系統。IPS 和 Apache Solr 系統的結合，就是我們彙整式搜尋的技術基礎。IPS 會以每個資料資源藉以連結的閘道格式傳送彙整式搜尋的功能。



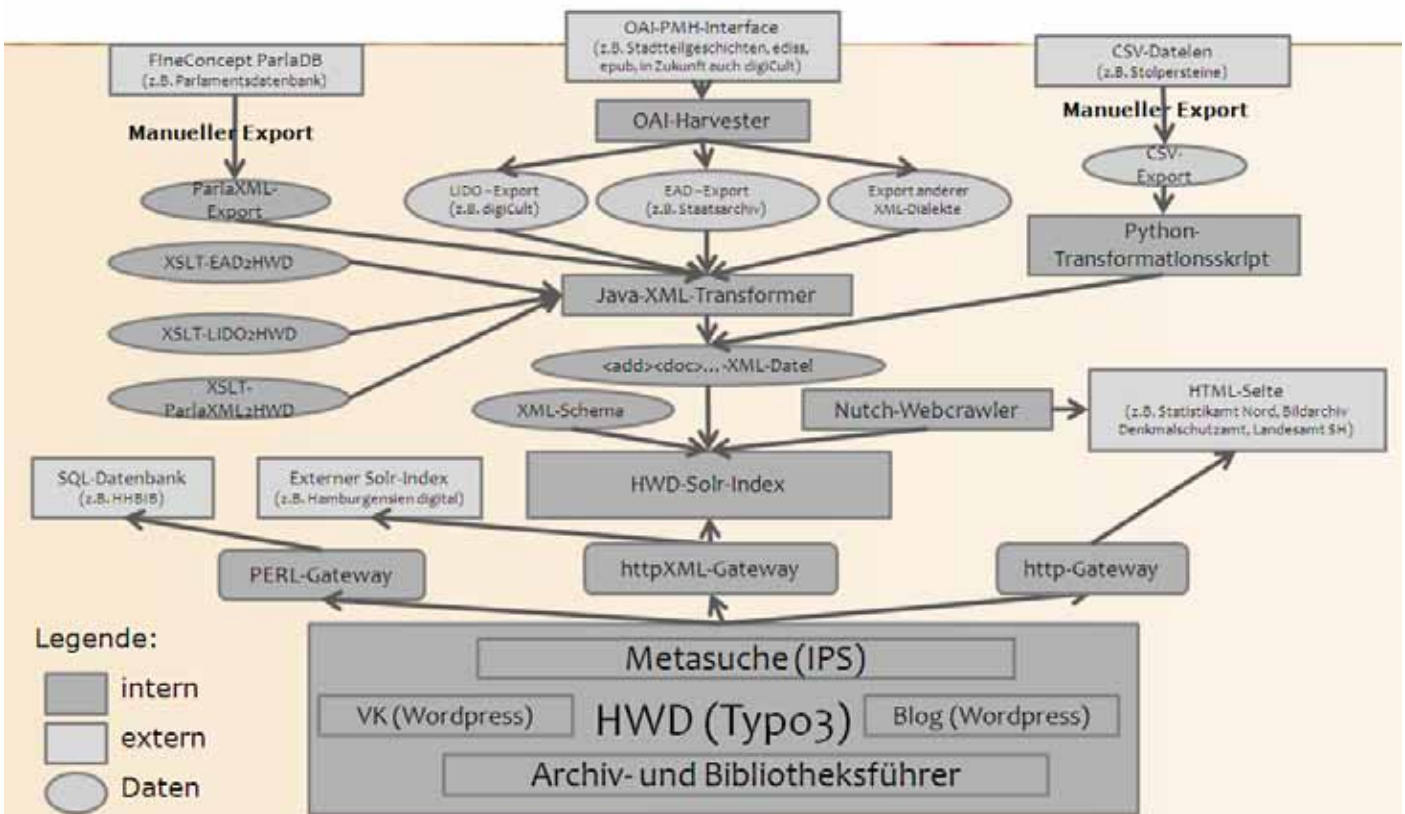
閘道運作不同格式的查詢，而 Apache Solr 的搜尋技術則使資料可以快速存取，並且在計畫的後來階段中根據相關性等界定的標準來整理結果。各位在這裡所看到的是有關一位名叫史密特的作者的查詢：





計畫在目前已達到合作機構的資源中可以想見的所有格式變化在技術上都能處理的狀態，因此，新的資料資源在未來也能根據相同的基礎整合。下面的圖表將這個計畫架構中的所有技術進行了對照。

## HamburgWissen Digital



以下的這些資料庫已納入我們資源數位化（*HamburgWissen Digital*）的第一個試驗版（2012年5月）裡：

# HWD-Metasuche – Ressourcen aktuell

Status	Datenquelle	Institution
●	Bildarchiv des Denkmalschutzamts	Denkmalschutzamt Hamburg
●	Parlamentsdatenbank 1997-	Hamburgische Bürgerschaft
●	stadtteilgeschichten.net	stadtteilgeschichten.net e.V.
●	Stolpersteine [Biographien]	Landeszentrale für politische Bildung (HH)
●	Museen Nord [zunächst: Hamburger Museen]	digiCULT-Verbund eG
●	Hamburgensien digital	Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg
●	HANS-Datenbank Sondersammlungen	Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg
●	Hamburg-Bibliographie / Hamburger Personen	Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg
●	E-Dissertationen Hamburg	Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg
●	E-Publikationen Hamburg	Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg

以下的資源將於 2012 年 6/7 月內整合：

# HWD-Metasuche – Ressourcen in Vorbereitung

Status	Datenquelle	Institution
●	Zeitungsausschnittarchiv des ehem. HWWA	ZBW Hamburg
●	Parlamentsspiegel 1980-	Hamburgische Bürgerschaft / LT NRW
●	Statistik	Statistikamt Nord
●	Das Jüdische Hamburg [Biographien, Themen]	Institut für die Geschichte der dt. Juden
●	Landesrecht Hamburg	Justizbehörde Hamburg / Juris
●	Rechtsprechung Hamburg („Urteilsdatenbank“)	Justizbehörde Hamburg / Juris
●	Stiftungsdatenbank	Justizbehörde Hamburg
●	AIDA online – Findmittel LA Niedersachsen	Landesarchiv Niedersachsen
●	Handels-, Firmen-, Genossenschaftsregister	Justizbehörde Hamburg
	....	

這些資源當中有幾項所包含的遠遠不只是與漢堡有關的內容——因此我們必須使用一種「漢堡過濾程式」來抽取相關的內容：簡言之，我們以詮釋資料來選取含有漢堡詞彙的相關文件和物件，包括地理名詞、個人或企業的名稱、與本市有關的特定名詞。

總言之，我想強調我們的計畫所要提供的服務：

- 將資源帶給使用者
- 提升某些資源的能見度
- 輔助搜尋的程序，以及資源的比對及結合
- 針對區域研究的主題提供方向、溝通的平台和討論的論壇

<http://www.hamburgwissen-digital.de/home.html>：這是我們的網站，可讓各位觀察我們這項計畫的進展。如果各位願意，我們也會很感謝各位的意見與指教。謝謝各位。